

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	lub ci dziesięć i osiem na których upadła wieża w Syloe i zabiła ich uważacie że oni winni stali się przy wszystkich ludziach zamieszkujących w Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo tych osiemnastu, na których runęła wieża w Syloe* i zabiła ich – myślicie, że oni byli bardziej winni niż pozostali ludzie zamieszkujący Jerozolimę? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lub owych osiemnastu, na których upadła wieża w Siloam i zabiła ich, wydaje się wam, że oni winnymi stali się* przy wszystkich ludziach zamieszkujących Jeruzalem? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	lub ci dziesięć i osiem na których upadła wieża w Syloe i zabiła ich uważacie że oni winni stali się przy wszystkich ludziach zamieszkujących w Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Albo czy myślicie, że tych osiemnastu, na których runęła wieża w Siloe i zabiła ich, byli bardziej winni niż pozostali mieszkańcy Jerozolimy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo czy myślicie, że tych osiemnastu, na których runęła wieża w Siloam i zabiła ich, było większymi winowajcami niż wszyscy ludzie mieszkający w Jerozolimie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo ośmnaście onych, na które upadła wieża w Syloe i pobiła je, mniemacie żeby ci winniejszymi byli nad wszystkie ludzkie mieszkające w Jeruzalemie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako ośmnaście onych, na które upadła wieża w Siloe i pobiła je: mniemacie, żeby i oni winniejszymi byli nad wszystkie ludzkie mieszkające w Jeruzalem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albo myślicie, że owych osiemnastu, na których zwała się wieża w Siloam i zabiła ich, było większymi winowajcami niż inni mieszkańcy Jeruzalem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo czy myślicie, że owych osiemnastu, na których upadła wieża przy Syloe i zabiła ich, było większymi winowajcami niż wszyscy ludzie zamieszkujący Jerozolimę?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Albo czy myślicie, że tych osiemnastu, na których runęła wieża w Siloe i zabiła ich, było większymi winowajcami niż pozostali mieszkańcy Jeruzalem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy uważacie, że tamtych osiemnastu, na których zawała się wieża w Siloam i zabiła ich, było większymi winowajcami niż wszyscy mieszkańcy Jeruzalem?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I czy myślicie, że owych osiemnastu, na których zawała się wieża Siloam i zabiła ich, było większymi winowajcami niż wszyscy ludzie mieszkający w Jeruzalem?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	A może zdaje się wam, że przewinienia tych osiemnastu ludzi, którzy zginęli pod gruzami wieży w Syloe, były

¹⁾ <x>160 3:15</x>; <x>290 8:6</x>; <x>500 9:7</x>

²⁾ Okazali się grzesznikami w porównaniu z innymi.

		Przekład	większe niż grzechy wszystkich mieszkańców Jerozolimy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo tych osiemnastu, których zabiła wieża w Siloam, zwaliwszy się na nich - czy sądzicie, że oni bardziej zawinili aniżeli wszyscy mieszkańcy Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Або ті вісімнадцять, на яких упала вежа силоамська і побила їх, чи думаєте, що вони були більше винні від усіх людей, що жили в Єрусалимі?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Albo owi osiemnastu wrogo na których padła wieża w Siloam i odłączyła przez zabicie ich, wyobrażacie sobie, że oni dłużni stali się obok-przeciw pomijając wszystkich wiadomych członków tych z góry aż na dół zamieszkujących Ierusalem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo tych osiemnastu, na których upadła wieża w Siloam i ich zabiła; czy przypuszczacie, że oni okazali się winnymi w porównaniu do wszystkich ludzi zamieszkujących Jerozolimę?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tych osiemnastu ludzi, którzy zginęli, gdy zawaliła się na nich wieża w Sziloach? Myślicie, że ich przewinienia były gorsze niż pozostałych ludzi w Jeruszałaim?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo tych osiemnastu, na których runęła wieża w Siloam i zabiła ich – czy mniemacie, że oni okazali się większymi winowajcami niż wszyscy inni ludzie zamieszkujący Jerozolimę?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A może uważacie, że tych osiemnastu, którzy ostatnio zginęli pod gruzami wieży w Siloe, było gorszymi grzesznikami niż reszta mieszkańców Jerozolimy?